

{ музика в книга }

Е. Т. А. Хофман

Непознатото дете

КУЛТУРНИ
ПЕРСПЕКТИВИ

enthusiast

Е. Т. А. Хофман

Непознатото дете



*Превод проф. Борис Парашкевов
Илюстрации Катина Пеева*

 **КУЛТУРНИ
ПЕРСПЕКТИВИ**

enthusiast

София, 2019

С подкрепата на
Фондация „Комунитас“

С партньорството на:
The Smarts Advertising Agency
ПРЕСТИЖ

С благодарности към:
Йорг Петцел, Зорница Гетова,
Гергана Иванова, Мария Панайотова,
Олга Лозанова, Мария Гергова-Бенгстон,
Искра Джанабетска-Кавалджиева,
Аделина Филева, Петър Петров,
Михаела Калайджиева, Елица Христова,
Бони Бонев

Е. Т. А. Хофман
НЕПОЗНАТОТО ДЕТЕ

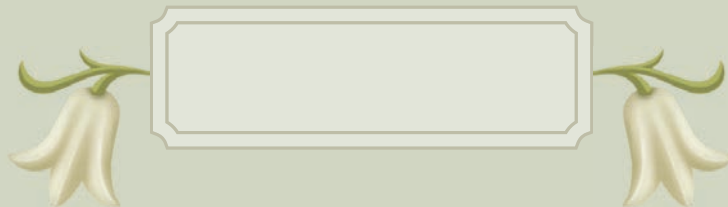
Първо издание

© Проф. Борис Димитров Парашкевов, превод, 2019
© Катина Василева Пеева, илюстрации, 2019
© Свобода Виолетова Цекова, дизайн, 2019
© Фондация „Културни перспективи“, 2019
© „Алто комюникейшънс енд пबблишинг“ ООД, 2019
ISBN 978-619-90091-6-1 (Фондация „Културни перспективи“)
ISBN 978-619-164-296-0 („Ентусиаст“ – запазена марка на
„Алто комюникейшънс енд пбблишинг“ ООД)

{ музика в книга }

Вдъхновена от Е. Т. А. Хофман и неговите разкази, Ина Кънчева развива трети проект в концепцията „Музика в книга“ – творбата „Непознатото дете“, отстояваща свободата на фантазията срещу ограничението на конвенционалността. Един поетичен поглед върху темата за материалното и нематериалното, за това да имаш или да бъдеш, поднесена като импресия на представата за смъртността на човека и вечността на природата.

Към книгата е приложено съдържание за слушане – адаптиран от Александър Секулов текст в блестящата интерпретация на Самуел Финци, и три музикални сцени, базирани на оригиналната композиция на Е. Т. А. Хофман – Квинтет за арфа в до-минор. Тази нова, разчупена музикална картина се представя чрез създаването на звукова среда – микс от буфосинхрон, бийтбокс, традиционни и необичайни инструменти. Тя се влита в сюжета и обрисова специална съпътстваща илюстрациите звучност, която свързва Хофмановите персонажи във фантастичен свят в няколко измерения.



*С този код получавате пълен достъп
до книгата за слушане и музикалните произведения
на адрес enthusiast.bg/nepoznatoto-dete/*

КНИГА ЗА СЛУШАНЕ

Музикален драматург и продуцент
Ина Кънчева (Фондация „Културни перспективи“)

АУДИО ДРАМАТИЗАЦИЯ

Адаптация

Александър Секулов

Глас

Самуел Финци

Звукозаписно студио

Holger Schwark Musik & Tonübertragungstechnik Berlin

Саунд дизайн

Любомир Гошев

Смесване и мастринг

Стрезов Мюзик Продъкшънс ЕООД

МУЗИКАЛНА ЧАСТ

**Композиция по мотиви от Квинтет за арфа
в до-минор от Е. Т. А. Хофман**

Симеон Едуард (I, II), Георги Стрезов (III)

Звукозаписно студио (црайх)

Sofia Session Studio

Тонрежисьори:

Пламен Пенчев и Ангелия Вихрова

Музиканти:

Кирил Георгиев (*китара*)

Ина Кънчева (*соло сопрано*)

Йордан Димитров (*цигулка*)

Смиляна Лозанова (*цигулка*)

Кирил Христов (*виола*)

Димитър Тенчев (*виолончело*)

Димана Тодорова (*беквокали*)

Александър Костов (*беквокали*)

Симеон Едуард (*беквокали*)

Георги Стрезов (*беквокали*)

Саунд дизайн

Любомир Гошев

**Музикален ремикс по мотиви от операта
„Хофманови разкази“ от Жак Оффенбах**

Със специалното участие на

Иван Шопов

Смесване и мастринг

Стрезов Мюзик Продъкшънс ЕООД

© Фондация „Културни перспективи“, 2019

*Посвещаваме изданието на
Сирма, Ида, Борис, Христо и Калина,
Доли, Езра и Анаис, Калина, Емма, Йоанна,
заради всеки миг, който ни подаряват!*





C. F. A. Hoffmann

Е. Т. А. Хофман (1776 – 1822) е немски писател от епохата на Романтизма. По професия юрист, той твори и се изявява като композитор, музикален критик, карикатурист и художник на илюстрации. Хофман е един от великите синкретици на Европа, съчетаващ музика, литература и изобразително изкуство. Творбите му може да се тълкуват като реакция срещу Просвещението, svelo действителността до научно доказуемото и наложило рестриктивни методи в педагогиката.

Известни творби на писателя са: „Пясъчният човек“, „Царската годеница“, „Принцеса Брамбила“, „Златната делва“, „Житейските възгледи на котарака Мур“, „Малкият Цахес, наречен Цинобър“, „Еликсирите на дявола“.

Литературата на Е. Т. А. Хофман оказва огромно влияние върху покъсните писатели като Херман Хесе, Томас Ман, Чарлз Дикенс, Оскар Уайлд, сър Артър Конан Дойл, Едгар Алан По, Николай Гогол, Фьодор Достоевски, Михаил Булгаков, Оноре дьо Балзак и др.

По едноименните произведения на Е. Т. А. Хофман Чайковски създава балета си „Лешникотрошачката“, а Роберт Шуман – „Крайслериана“. Рихард Вагнер композира операта „Летящият холандец“ по текст на Хофман.

Проблемите на съвременното общество като страх, несигурност, поемане на лична отговорност и изразяване на свободата на волята се намират и в белетристичните творби на Е. Т. А. Хофман. Той поднася тези теми с чувство за хумор и ирония. Неговите произведения се считат за първообрази на съвременните творби от жанра фентъзи.

I.

Господин Фон Бракел
от Бракелхайм





Имаше едно време един благородник на име Тагеус фон Бракел. Той живееше в селцето Бракелхайм, което бе наследил от починалия си баща, стария господин Фон Бракел, и по тази причина бе негов собственик. Четиримата селяни, които освен него живееха в селцето, го наричаха „милостивия господар“, макар и той като тях да ходеше с простичко сресана коса и само в неделен ден, когато с жена си и двете си дечица, именувани Феликс и Кристина, потегляше за съседното голямо село да се черкуват, наместо грубото си сепре, което носеше обикновено, обличаше изискано зелено сако и червена жилетка със златни ширити, която му стоеше много добре. Запиташе ли някой четиримата селяни как се стига до господин Фон Бракел, те винаги отговаряха:

– Все направо през селото по хълма нагоре, където са брезите, там се намира замъкът на милостивия господар!

Е, всеки знае, че един замък трябва да е голяма, висока постройка с много прозорци и врати, пък и с кули и лъскави ветропоказатели, но на хълма с брезите нямаше нищо подобно: там стоеше само една ниска къщурка с няколко малки прозореца, която едва ли можеше да бъде съзряна, преди да си застанал точно пред нея. Но ако човек ненадейно се изправи пред високата порта на някой голям замък и облъхнат от струящия от вътрешността му леденостуден въздух, и оглеждан от мъртвешките очи на странните каменни изображения, облеgnати като страховити стражи о зида, изгуби всяко желание да влезе в него и предпочете да му обърне гръб, то пред къщурката на господин Тадеус фон Бракел съвсем не беше така. И ако още в горичката красивите стройни брези помахваха приветливо с разлистилите се свои протегнати като за поздрав ръце и ако те с радостно шумолене и трептене нашепваха: „Добре дошъл, добре дошъл сред нас!“, то пред самата къщурка като че ли нежни гласове призоваваха от светналите като огледала прозорци и навред от тъмната шума на дебелата лозница, която покриваше стените до покрива, сладкогласно: „Заповядай, влез, драги морни страннико, тук е толкова хубаво и уютно!“. Това потвърждаваха и весело цвъртящите лястовици, долитащи до гнездата си и отново отлитащи, а от комина старият достолепен щъркел поглеждаше сериозно и умно надолу и сякаш казваше: „Вече не една година живея тук през лятото и по-добро място за отсядане няма на земята.

Ако можех да надвия вроденото ми желание да пътувам и ако през зимата тук не беше толкова студено, а дървата толкова скъпи, никога нямаше да помръдна оттук“. Така привлекателен и приятен, макар и не съвсем замък, бе домът на господин Фон Бракел.





Е. Т. А. Хофман

НЕПОЗНАТОТО ДЕТЕ

Превод от немски проф. Борис Парашкевов

Художник на илюстрациите Катина Пеева

Редактор Емануил А. Видински

Коректор Снежана Бошнакова

Дизайн Свобода Цекова

Предпечатна подготовка format.bg

Печат „Абагар“ АД

Продуцент Ина Кънчева

Немска. Първо издание

Формат 60x90/8

Печатни коли 16

ISBN 978-619-90091-6-1 (Фондация „Културни перспективи“)

ISBN 978-619-164-296-0 („Ентусиаст“ – запазена марка на
„Алто комюникейшънс енд пблшинг“ ООД)

Издават:

Фондация „Културни перспективи“

„Ентусиаст“ – запазена марка на

„Алто комюникейшънс енд пблшинг“ ООД



culturalperspectives.eu
enthusiast.bg

ISBN 978-619-164-296-0



9 786191 642960

Цена 40,00 лв.